

Indlu kaMama uNyamazane



Barbara Nascimbeni

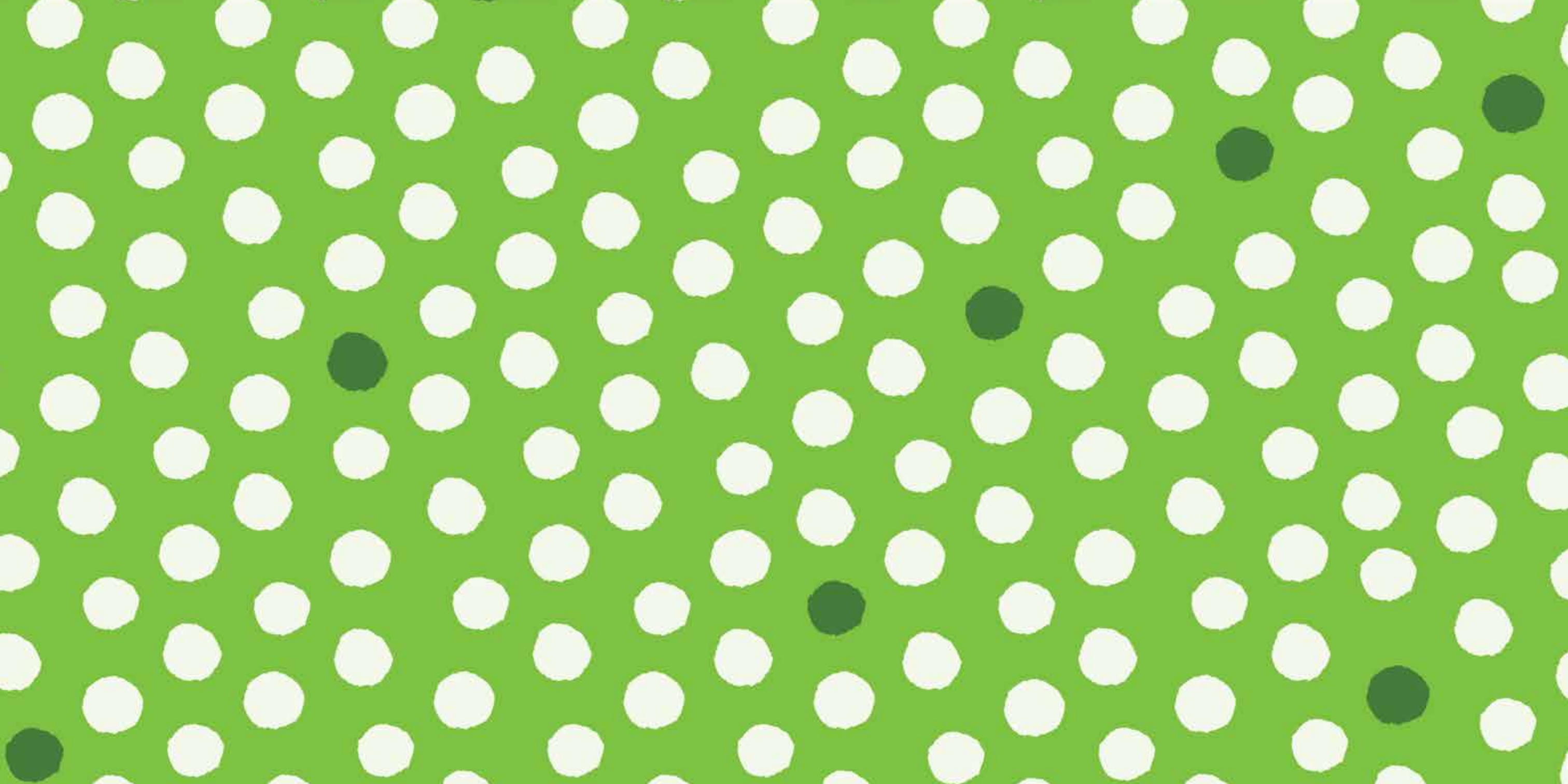
Florence Marundu

Lauren Bird

Indlu kaMama uNyamazane

Le ncwadi ngeka







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Indlu kaMama uNyamazane
(Mama Antelope's House)

Illustrated by Barbara Nascimbeni

Written by Florence Marundu

Designed by Lauren Joy Elizabeth Bird

Edited by Nabeela Kalla

Translated by Nonkululeko Nhlapo

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

ISBN: 978-1-77623-070-9

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

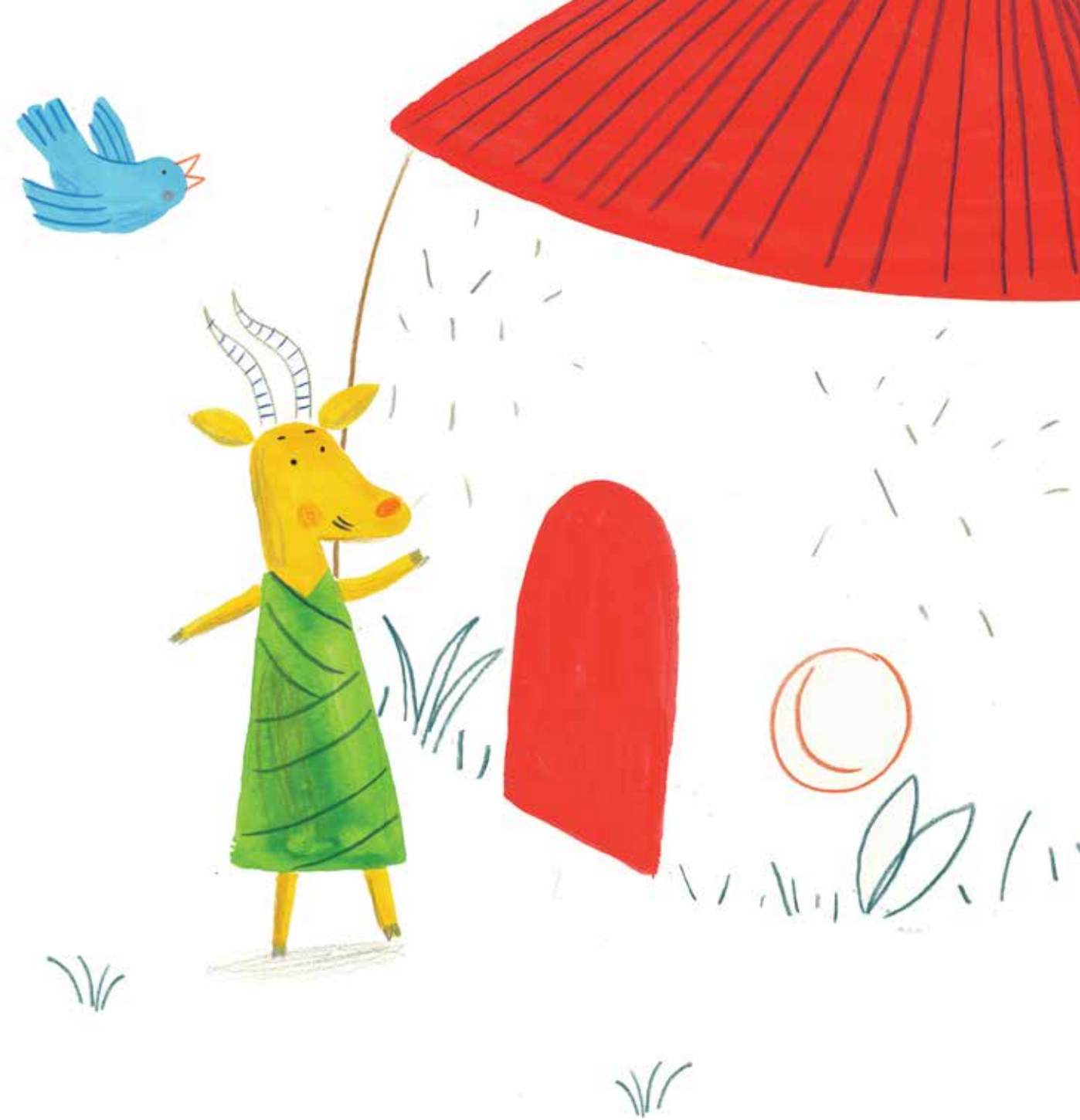
Indlu kaMama uNyamazane



Barbara Nascimbeni

Florence Marundu

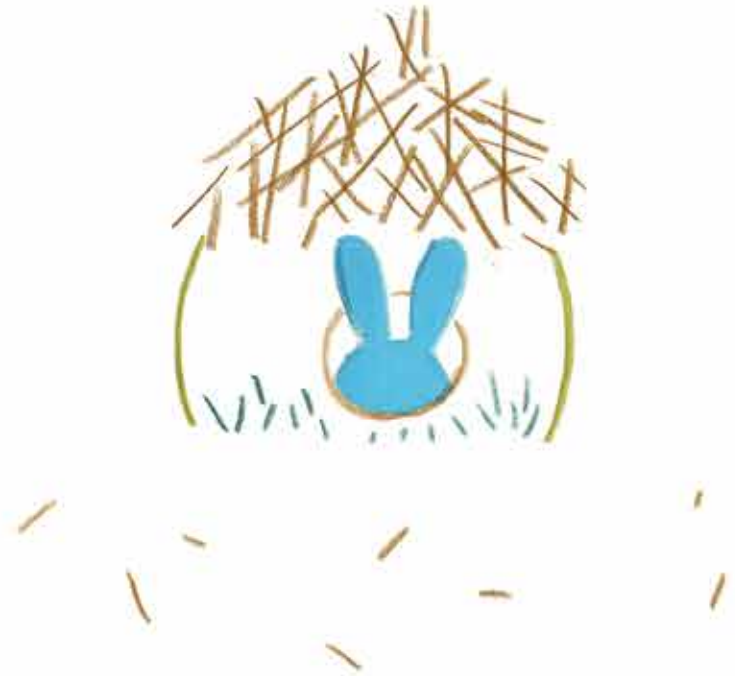
Lauren Bird



Kudala, zonke izilwane zazihlala emakhaya.

UMama uNyamazane wayenendlu enkulu.

Ngelinye ilanga, uMvundla wayefuna
ukudlala iqhinga. Wahlala wacabanga,
wacabanga, wacabanga... wasenyonyoba
eyongena endlini kaMama uNyamazane.
Wavala umnyango wase ebanga
umsindo omkhulu.



UMama uNyamazane wabuyela ekhaya.

“Ubani lo osendlini yami?” esho ekhala.

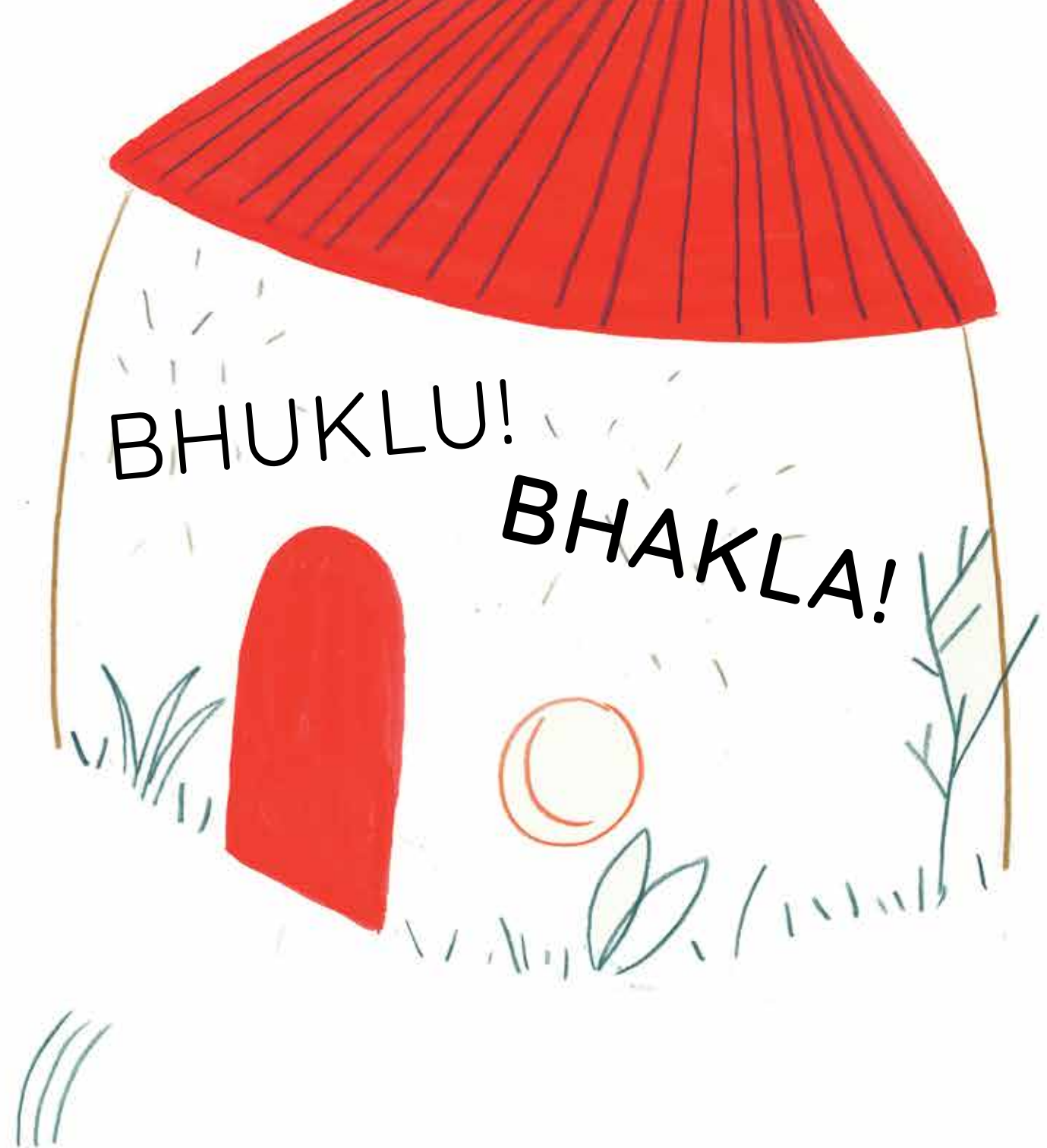
“Mpisi, ngicela ungisize! Kukhona umuntu
osendlini yami.”




Nqo, nqo, nqo!

“Vula umnyango!” kuklewula uMpisi.

Kodwa lutho ukuvuleka umnyango.





UMpisi wabiza
uNdlulamithi.
“Vula umnyango!”
kumemeza uNdlulamithi.

GQUKLU!

Kodwa lutho
ukuvuleka umnyango.

GQAKLA!

UNdlulamithi wabiza uDube.

“Vula umnyango!” kumemeza uDube.

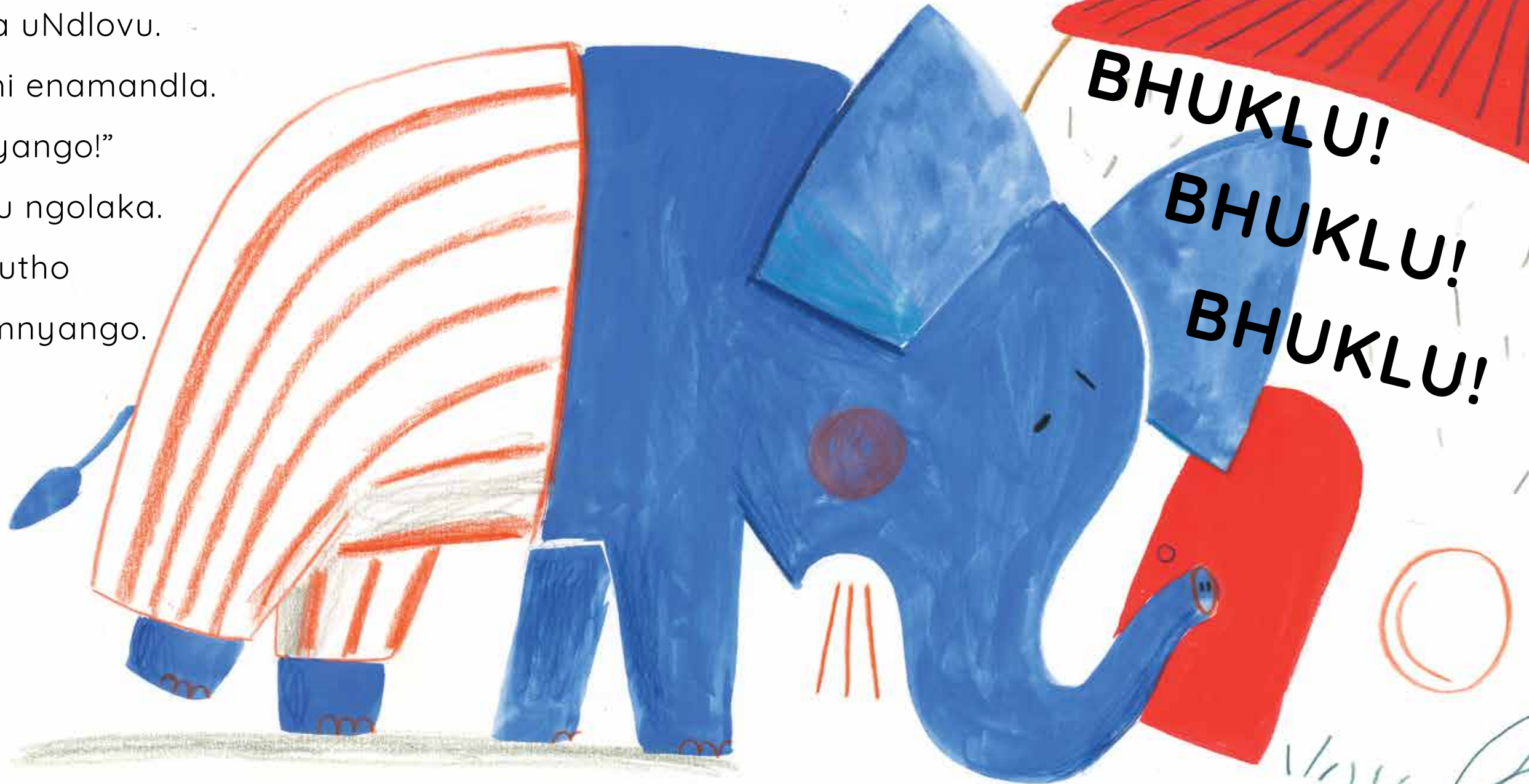
Kodwa lutho ukuvuleka umnyango.



UDube wabiza uNdlovu.
Wayemkhulu futhi enamandla.

“Vula umnyango!”
kusho uNdlovu ngolaka.

Kodwa lutho
ukuvuleka umnyango.






UMama uNyamazane wayesephatheke kabi.

Zonke izilwane zase ziphatheke kabi.

Ubani owayesendlini kaMama uNyamazane?

A colorful illustration of a red conical hat with vertical lines. A yellow and black striped bee is on the hat. A blue bird is flying above it. A yellow and black striped bee is flying to the left. A yellow and black striped bee is flying to the right. A blue and white butterfly with green spots is flying to the right. A blue and white butterfly with green spots is flying to the left. A blue bird is flying to the right. A blue bird is flying to the left. A red dashed line forms a circle around the bee on the left. A red dashed line forms a circle around the bee on the right. The background is white with small black dashes.

Kwazwakala ngezinyoni
zicula, izimvemvane zinswininiza.

Izinyosi zibubula.

“Vula umnyango!”
zasho zonke zikhala.

Kusenzalo kwafika uNyamazane Omncane.

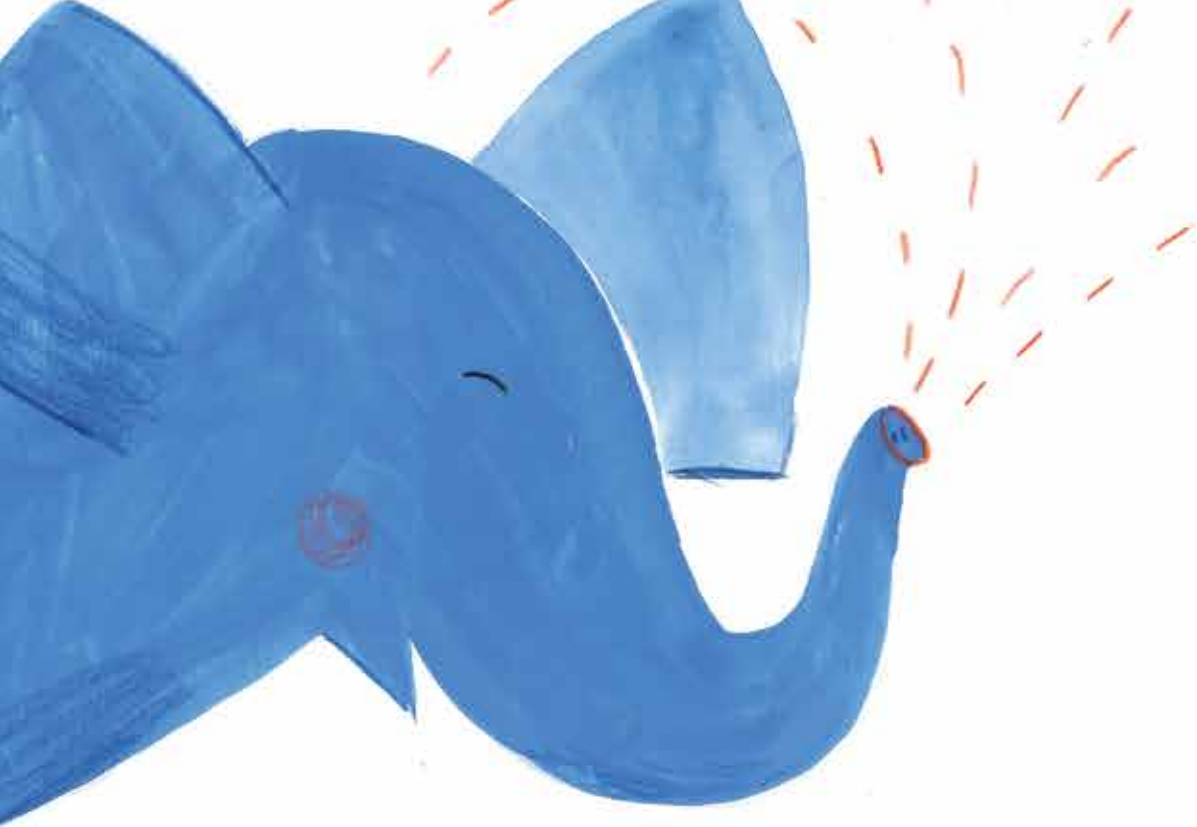
“Ubani osendlini yakithi?”

“Ngicela uvule umnyango,” kusho yena
ngezwi elimnene.



Wavuleka umnyango.
UMvundla!
UMvundla
wawumamatheka.
Ubewathanda amaqhinga.





Ha! Ha!

UMama uNyamazane kanye noNyamazane

Omncane babejabule kakhulu.

Nezilwane nazo zajabula.

Indlu kaMama uNyamazane

isivulekile ekugcineni.



